

## Psalm 22

1 לַמְנִצֵּחַ עַל-אֵילַת הַשָּׁחַר  
to the preeminent one, leader the dawn deer of according to

מְזֻמֹּר לְדָוִד  
a Psalm, song, melody of David

2 אֵלֵי אֱלֹהֵי לָמָּה עֲזַבְתָּנִי  
my God my God why? You abandoned me

רָחֹק מִיְשׁוּעָתִי דְבַרֵּי שִׁאֲנָתִי  
from my salvation far words of my roaring, groaning

3 אֱלֹהֵי אֶקְרָא יוֹמָם וְלַיְלָה תַעֲנֵה  
my God I call out daily, by day and not You answer

וְלַיְלָה וְלֹא-דוּמְיָה לִי  
and night to me silence, respite and not

4 וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב  
dwelling, enthroned holy (are) and You

תְּהַלֹּת יִשְׂרָאֵל  
praises of Israel

5 בְּךָ בִטְחוּ אֲבוֹתֵינוּ  
in You they trusted our fathers

בִּטְחוּ וַתַּפְלִטֵם  
they trusted and You delivered them

6 אֵלֶיךָ זָעְקוּ וְנִמְלְטוּ  
unto You they cried out and they were delivered

בְּךָ בִטְחוּ וְלֹא-בוֹשׁוּ  
in You they trusted and not they were ashamed, put to shame

7 וְאִנְכִי תוֹלַעַת וְלֹא-אִישׁ  
man and not worm<sup>1</sup> (am) I

חֲרַפַּת אָדָם וּבְזוּי עַם  
people and being despised of man object of reproach of

8 כָּל-רֹאֵי יִלְעָגוּ לִי  
to me they mock, deride one seeing me all of

יַפְטִירוּ בְשִׁפְהָ יִנִּיעוּ רֹאשׁ  
head they shake with lip they separate, open (in derisive gesture)

9 גַּל-אֵל-יְהוָה יַפְלִטֵהוּ  
He will deliver him Yahweh unto transfer, roll away<sup>2</sup>

יַצִּילֵהוּ כִּי חָפֵץ בּוֹ  
in him He delighted, delights because He will deliver him

10 כִּי-אַתָּה גָּחִי מִבֶּטֶן  
from womb one bringing me forth (are) You because

מִבְּטִיחִי עַל-שְׂדֵי אִמִּי  
my mother breasts of upon one causing me to trust

11 עָלֶיךָ הִשְׁלַכְתִּי מִרְחֹם  
from womb I was cast, thrown<sup>3</sup> upon You

מִבֶּטֶן אִמִּי אֱלֹהֵי אַתָּה  
You (are/were) my God my mother from belly of

<sup>1</sup> “Symbol of insignificance” BDB.

<sup>2</sup> Cf. Psa 37:5.

<sup>3</sup> Metaphorically, thrown on His protection.

12 אֶל-תִּרְחַק מִמֶּנִּי

From me You will be distant not

כִּי-צָרָה קְרוּבָה  
near (is) trouble because

כִּי-אֵין עוֹזֵר  
one helping there is not because

13 סָבְבוּנִי פָרִים רַבִּים  
many bulls<sup>4</sup> surrounded me

אֲבִירֵי בָשָׁן כִּתְרוּנִי  
they surrounded me Bashan mighty ones of<sup>5</sup>

14 פָּצוּ עָלַי פִּיהֶם  
their mouth upon me they open

אֲרִיָּה טָרַף וְשָׁאָג  
and roaring tearing lion

15 כַּמַּיִם נִשְׁפַּכְתִּי  
I am poured out like water

וְהִתְפָּרְדוּ כָל-עֲצָמוֹתַי  
my bones all of and they are separated from each other

הִיא לִבִּי כַדּוֹנֵג נִמַּס בְּתוֹךְ מֵעֵי  
my inward parts in midst of it melted like wax my heart it is

<sup>4</sup> “fig. of fierce enemies” BDB.

<sup>5</sup> “metaph. for enemies” BDB, cf. Psa 68.31.

16 יִבֶּשׁ כַּחֲרָשׁ כַּחֲי  
it is dried up like the earthenware my strength

וְלִשׁוֹנִי מִדְּבַק מִלְּקוֹחֵי  
and my tongue being made to cling my gums

וְלֵעָפָר- מוֹת תִּשְׁפֹּתֵנִי  
and to dust of death You put me

17 כִּי סָבְבוּנִי כְּלָבִים  
because they surround me dogs

עֵדַת מְרַעִים הִקִּיפוּנִי  
assembly of those being evil they encompass me

כְּאֲרִי יְדֵי וְרַגְלֵי  
like a lion/they have pierced<sup>6</sup> my hands and my feet

18 אֶסְפָּר כָּל-עֲצָמוֹתַי  
I will count all of my bones

הֵמָּה יִבִּיטוּ יִרְאוּ- בִּי  
they they stare against me they look

19 יִחַלְקוּ בְּגָדֵי לָהֶם  
they divided my garments to them

וְעַל- לְבוּשֵׁי יִפִּילוּ גוֹרֵל  
and upon my clothing they caused to fall lot

20 וְאַתָּה יְהוָה אַל-תִּרְחַק  
and You Yahweh not be far off

אֵילוֹתַי לְעֲזָרְתִּי חוֹשָׁה  
my strength to my help hurry, haste

<sup>6</sup> Read כארי so MT 'like a lion' or read כארו from כור so Versions and LXX 'they dug into/pierced.

21 הַצִּילָהּ מִחֶרֶב נַפְשִׁי  
my soul from sword deliver

מִיַּד-כָּלֵב יַחֲדָתִי  
my only (special) one a dog from the hand of

22 הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה  
lion from mouth of save me

וּמִקְרָנֵי רִמִּים עֲנִיתָנִי  
answer me<sup>7</sup> oxen and from horns of

23 אֶסְפָּרָה שְׁמֶךָ לְאָחֵי  
to my brothers Your Name I will/let me recount, declare

בְּתוֹךְ קָהָל אֶהְלֵלְךָ  
I will/let me praise You assembly, congregation in the midst of

24 יִרְאֵי יְהוָה הִלְלוּהוּ  
praise Him Yahweh (ones) fearing

כָּל-זֶרַע יַעֲקֹב כִּבְדוּהוּ  
glorify Him Jacob seed/offspring of all

וְגִוְרוּ מִמֶּנּוּ כָל-זֶרַע יִשְׂרָאֵל  
Israel seed/offspring of all from Him and be afraid

25 כִּי לֹא-בָזָה וְלֹא שָׁקַץ עֲנוּת עֲנִי  
afflicted, humble one affliction of He has detested and not He has despised not because

וְלֹא-הִסְתִּיר פְּנֵיו מִמֶּנּוּ  
from him His face He has hidden and not

וּבְשׁוֹעוֹ אֵלָיו שָׁמַע  
He listened unto him and in his cry for help/when he cried

<sup>7</sup> “save me in answer to prayer”

26 מֵאַתָּךְ תְּהִלָּתִי בְּקֹהֶל רַב  
great, many in assembly, congregation my praise, praise song from with You

נִדְרֵי אֲשַׁלֵּם נֶגֶד יְרֵאִיו  
fear of Him before I will complete my vow

27 יֹאכְלוּ עֲנֻוִים וְיִשְׂבְּעוּ  
And they will be satisfied poor ones they will eat

יְהַלְלוּ יְהוָה הַרְשִׁיאוּ  
The ones seeking Him Yahweh they will praise

יְחִי לְבַבְכֶם לְעַד  
to yet, forever your heart may it be

28 יִזְכְּרוּ וְיִשְׁבּוּ אֶל-יְהוָה כָּל-אַפְסֵי-אָרֶץ  
earth, land ends of all of Yahweh unto and they will turn they will remember

וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל-מִשְׁפְּחוֹת גּוֹיִם  
nations clans of all of before You and they will worship, bow down

29 כִּי לִיהוָה הַמְּלוּכָה  
the kingship to, belonging to Yahweh because

וּמִשָּׁל בְּגוֹיִם  
among the nations and ruling

30 אֲכָלוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ כָּל-דְּשֻׁנֵי-אָרֶץ  
earth, land rich of all of and they worship they eat

לְפָנָיו יִכְרְעוּ כָּל-יּוֹרְדֵי עָפָר  
dust ones going down to all of they will kneel, bow down before Him

וְנַפְשׁוֹ לֹא תִיָּה  
It will revive not and his soul

יַעֲבֹדֵנוּ זֶרַע 31  
he will serve Him seed, offspring

לְדֹרֹתַי לְאֲדֹנָי יִסְפָּר  
to generation to, of the Lord it will be recounted

צְדִקְתּוֹ וַיְגִידוּ יָבֹאוּ 32  
His righteousness and they will relate, retell they will enter

עָשָׂה כִּי נִוְלַד לְעָם  
He did, made because being born (future) to people